

## Стрекоза и муравей.

Попрыгунья Стрекоза  
Лето красное пропела,  
Оглянуться не успела,  
Как зима катит в глаза.  
Помертвело чисто поле,  
Нет уж дней тех светлых боле,  
Как под каждым ей листком  
Был готов и стол и дом.  
Все прошло: с зимой холодной  
Нужда, голод настает,  
Стрекоза уж не поет,  
И кому же в ум пойдет  
На желудок петь голодный!  
Злой тоской удручена,  
К Муравью ползет она:  
Не оставь меня, кум милый!  
Дай ты мне собраться с силой  
И до вешних только дней  
Прокорми и обогрей!  
Кумушка, мне странно это:  
Да работала ль ты в лето?  
Говорит ей Муравей.  
До того ль, голубчик, было?  
В мягких муравах у нас -  
Песни, резвость всякий час,  
Так, что голову вскружило.  
А, так ты...  
Я без души лето целое все пела.  
Ты все пела? Это дело:  
Так поди же, попляши!



## Τζιτζίκας και μέρμηγκας

Το ανέμελο το Τζιτζικάκι  
ξένοιαστα πέρασε το καλοκαιράκι.  
Ούτε που το κατάλαβε τραγουδώντας  
πότε ήρθε ο βαρύς χειμώνας.  
Το χωράφι άδειασε από τη σοδιά.  
Οι χαρούμενες ημέρες δεν υπάρχουν πια,  
όταν κάτω από κάθε φύλλο ταπεινό  
έβρισκε τη στέγη του και φαγητό.  
Με το κρύο τελείωσε η φυγοπονία.  
Έρχεται η ανάγκη και η λιμοκτονία.  
Στο τζιτζίκι κόπηκε η λαλιά.  
Όταν η κοιλιά πεινά,  
κανείς δεν τραγουδά.  
Από τη μιζέρια το Τζιτζίκι κλαίει,  
στο Μυρμήγκι πάει και λέει:  
Αδερφέ, μη με αφήνεις!  
Τη δύναμη ώσπου να βρω,  
μέχρι την άνοιξη να με φροντίζεις,  
Δως μου στέγη και φαί ζεστό!  
Τρελάθηκες; Άκου τι λέει!  
Δούλεψες εσύ το καλοκαίρι; -  
του γυρνάει ο Μύρμηγκας με θυμό.  
Άσε! Μα πότε να το προλάβω εγώ...  
Εκεί στα χόρτα τα μαλακά  
είχαμε όλο παιχνίδια και χαρά.  
Ξεχάστηκα, το ομολογώ.  
Τι θες να πεις;  
Όλο το καλοκαίρι τραγουδούσα εγώ.  
Τραγουδούσες; Δεν πεινούσες;  
Τώρα πιάσε τον χορό!

